

NARIADENIE RADY (ES) č. 2792/1999

zo 17. decembra 1999,

ktorým sa ustanovujú presné predpisy a opatrenia týkajúce sa štrukturálnej pomoci spoločenstva v sektore rybného hospodárstva

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

najmä na jej články 36 a 37,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru

⁽³⁾,

keďže:

(1) Nariadenie Rady (ES) č. 1260/1999 z 21. júna 1999, ktorým sa formulujú všeobecné ustanovenia o štrukturálnych fondoch ⁽⁴⁾, definuje všeobecné ciele a úlohy štrukturálnych fondov a finančného nástroja pre usmerňovanie rybného hospodárstva („FIFG“), ich organizáciu, metódy poskytovania pomoci, plánovanie a všeobecnú organizáciu finančnej pomoci z fondov a všeobecné finančné opatrenia.

(2) Nariadenie Rady (EHS) č. 3760/92 z 20. decembra 1992, ktorým sa zavádza systém spoločenstva pre rybolov a akvakultúru ⁽⁵⁾, ustanovuje ciele a všeobecné pravidlá spoločnej politiky rybného hospodárstva; keďže rozvoj rybárskej flotily spoločenstva je potrebné usmerňovať predovšetkým v súlade s rozhodnutiami, ktoré má Rada na vyzvanie prijať podľa článku 11; keďže je úlohou Komisie, aby tieto rozhodnutia preniesla do konkrétnych opatrení na úrovni každého členského štátu; keďže okrem toho je potrebné dodržať nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zavádza kontrolný systém spoločnej politiky rybného hospodárstva ⁽⁶⁾.

(3) Nariadenie Rady (ES) č. 1263/1999 z 21. júna 1999 týkajúce sa finančného nástroja pre usmerňovanie rybného hospodárstva ⁽⁷⁾ definuje konkrétny účel štrukturálnych opatrení v tomto sektore, ako je to vymedzené v článku 1 spomínaného nariadenia; keďže podľa článku 4 tohto nariadenia Rada má najneskôr do 31. decembra 1999 rozhodnúť o tom, za akých podmienok sa FIFG bude podieľať na reštrukturalizácii sektora, aby sa zabezpečilo, že táto reštrukturalizácia splní zamýšľané ciele.

(4) By sa mali určiť ustanovenia týkajúce sa plánovania.

(5) Viacročné usmerňovacie programy pre rybárske flotily na obdobie od 1. januára 1997 do 31. decembra 2001 majú zostať v platnosti až do uplynutia tohto obdobia; keďže by sa mali sformulovať príslušné ustanovenia na obdobie začínajúce sa 1. januárom 2002.

(6) By sa mali sformulovať ustanovenia týkajúce sa monitorovania a vykonávania viacročných usmerňovacích programov, a to najmä pokiaľ ide o mechanizmus zaraďovania a vyradovania plavidiel z flotily, ako aj rámec na poskytovanie finančnej pomoci z verejných zdrojov na obnovu flotily, modernizáciu plavidiel a zakladanie spoločných podnikov.

(7) Maloobjemový rybolov v pobrežných vodách má osobitné postavenie z hľadiska plánovaných zmien v rybárskom úsilí; keďže je dôležité, aby sa táto osobitosť prejavila v konkrétnych opatreniach na úrovni tohto nariadenia.

(8) Na vykonanie reštrukturalizácie rybárskych flotíl bude potrebné prijať vhodné sociálno-ekonomické opatrenia.

(9) By sa mali určiť presné pravidlá pre poskytovanie finančnej pomoci určenej na ochranu a rozvoj zdrojov vodného ekosystému, na akvakultúru, na vybavenosť rybárskych prístavov, na spracovanie, na uvádzanie na trh, na vnútrozemský rybolov a na propagáciu produktov rybolovu a akvakultúry.

(10) Medzi štrukturálne opatrenia by sa mali začleniť určité opatrenia štrukturálneho charakteru podporujúce organizácie výrobcov, ktoré sa v súčasnosti realizujú podľa nariadenia Rady (EHS) č. 3759/92 zo 17. decembra 1992 o spoločnej organizácii trhu s produktmi rybolovu a akvakultúry ⁽⁸⁾, pričom takéto začlenenie by nemalo ohroziť riadiacu funkciu organizácií výrobcov, ako ju definuje nariadenie (EHS) č. 3759/92; keďže je takisto vhodné začleniť sem iné všeobecne prospešné opatrenia, ktoré prijali subjekty činné v tomto sektore.

(11) By sa mali určiť presné pravidlá pre poskytovanie odškodného a finančných náhrad rybárom a majiteľom plavidiel v prípade dočasného prerušenia činnosti alebo technických obmedzení, ktoré sa uplatňujú na určitý druh zariadenia na palube plavidla alebo na metódy rybolovu.

(1) Ú. v. ES C 16, 21.1.1999, s. 12.

(2) Ú. v. ES C 279, 1.10.1999, s. 325.

(3) Ú. v. ES C 209, 22.7.1999, s. 10.

(4) Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 1.

(5) Ú. v. ES L 389, 31.12.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1181/98 (Ú. v. ES L 164, 9.6.1998, s. 1).

(6) Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2846/98 (Ú. v. ES L 358, 31.12.1998, s. 5).

(7) Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 54.

(8) Ú. v. ES L 388, 31.12.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3318/94 (Ú. v. ES L 350, 31.12.1994, s. 15).

04/zv. 4 SK Úradný vestník Európskej únie 179

(12) V plánoch sa má rátať s prostriedkami, ktoré sú potrebné na inováciu a technickú pomoc.

(13) V sektore rybného hospodárstva je dôležité, aby sa natrvalo dosiahla rovnováha medzi využívaním zdrojov vodného ekosystému a jeho vplyvom na životné prostredie; keďže je preto rovnako dôležité prijať vhodné opatrenia na zachovanie trofického reťazca a súčasne zabezpečiť potreby akvakultúry a rybného spracovateľského odvetvia.

(14) Pokiaľ sa takéto opatrenia neobmedzujú na poskytovanie finančnej pomoci spoločenstva, je predovšetkým vhodné usmerňovať v tomto sektore schémy poskytovania finančnej pomoci zo štátnych zdrojov bez toho, aby boli dotknuté články 87 až 89 Zmluvy a logicky začleniť plánovanie reštrukturalizácie rybárskych flotíl spoločenstva do kontextu štrukturálnej pomoci ako takej.

(15) Opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovuje postup na uplatňovanie vykonávacích právomocí, ktoré boli Komisii udelené ⁽¹⁾.

(16) Nariadenie Rady (ES) č. 2468/98 z 3. novembra 1998, ktorým sa ustanovujú kritériá a opatrenia týkajúce sa poskytovania štrukturálnej pomoci spoločenstva v sektore rybolovu

a akvakultúry, spracovania a uvádzania jeho produktov na trh (2), ako aj iné ustanovenia, by sa malo zrušiť; keďže súčasne by sa mali v záujme riadneho poskytovania finančnej pomoci, vykonávania opatrení a projektov až do 31. decembra 1999 naďalej uplatňovať tieto zrušené ustanovenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Ciele

1. Toto nariadenie ustanovuje rámec na vykonávanie všetkých štrukturálnych opatrení v sektore rybného hospodárstva na území určitého členského štátu bez toho, aby sa to dotklo regionálnych osobitostí, majúci na zreteli splnenie cieľov uvedených v článku 1 (1) nariadenia (ES) č. 1263/1999 a cieľov spoločnej politiky rybného hospodárstva, najmä pokiaľ ide o ochranu a dlhodobú udržateľnosť zdrojov.

2. Štrukturálna politika má v tomto sektore za cieľ usmerňovať a uľahčovať reštrukturalizáciu. Reštrukturalizácia zahŕňa kroky a opatrenia s trvalým účinkom, ktoré prispievajú k splneniu úloh vymedzených v článku 1 (2) nariadenia (ES) č. 1263/1999.

Článok 2

Prostriedky

Finančným nástrojom pre usmerňovanie rybného hospodárstva, ďalej len „FIFG“, možno za podmienok ustanovených v tomto nariadení poskytnúť pomoc pri opatreniach, ktoré sú definované v hlavách II, III a IV, a to v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje spoločná politika rybného hospodárstva tak, ako ju vymedzuje článok 1 nariadenia (EHS) č. 3760/92.

HLAVA I

PLÁNOVANIE

Článok 3

Spoločné ustanovenia

1. Plánovanie definované v článku 9 a) nariadenia (ES) č. 1260/1999 sa uskutočňuje v súlade s cieľmi spoločnej politiky rybného hospodárstva a s ustanoveniami viacročných usmerňovacích programov pre rybárske flotily, na ktoré sa odvoláva článok 4 tohto nariadenia. Na ten účel ho možno podľa potreby upravovať, a to najmä na konci každého obdobia, v ktorom sa uplatňujú viacročné usmerňovacie programy.

Plánovanie sa vzťahuje na všetky oblasti, na ktoré sa odvolávajú hlavy II, III a IV.

2. Opatrenia, ktoré sa čiastočne financujú prostredníctvom FIFG v regiónoch spadajúcich pod cieľ 1, sa plánujú v súlade s článkom 2 (2) prvý pododsek nariadenia (ES) č. 1263/1999.

Opatrenia, ktoré sa čiastočne financujú prostredníctvom FIFG v regiónoch, ktoré nespádajú pod cieľ 1, sa plánujú v súlade s článkom 2 (2) druhý pododsek nariadenia (ES) č. 1263/1999.

Prítom sa uplatňujú články 14, 15 (2), 15 (3) prvý pododsek, 15 (5), 15 (6), 15 (7), 19 (3) a 19 (4) nariadenia (ES) č. 1260/1999.

3. V plánoch definovaných v článku 9 b) nariadenia (ES) č. 1260/1999 sa preukazuje, že vzhľadom na sledované ciele je nevyhnutné poskytnúť finančnú pomoc z verejných zdrojov a najmä, že bez poskytnutia finančnej pomoci z verejných zdrojov by príslušné rybárske flotily nemohli byť obnovené ani zmodernizované a že plánované opatrenia neohrozia dlhodobú rovnováhu rybárskych zdrojov.

Tieto plány sa vypracujú v rozsahu podľa prílohy I.

4. Informácie o plánovaní na zvyšok plánovacieho obdobia, ktoré zatiaľ Komisiou schválený viacročný usmerňovací program

nepokrýva, majú iba informatívny charakter; takéto informácie sa v súlade s jeho cieľmi upresnia pri schvaľovaní nového viacročného usmerňovacieho programu.

(1) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

(2) Ú. v. ES L 312, 20.11.1998, s. 19.

180 SK Úradný vestník Európskej únie 04/zv. 4

Článok 4

Viacročné usmerňovacie programy pre rybárske flotily

1. V článku 11 nariadenia (EHS) č. 3760/92 Rada ustanovuje ciele a opatrenia na reštrukturalizáciu sektoru rybného hospodárstva.

Na základe tohto rozhodnutia Rady Komisia, konajúca v súlade s postupom ustanoveným v článku 23 (2), schváli viacročné usmerňovacie programy pre jednotlivé členské štáty.

2. Rozhodnutie Komisie, na ktoré sa odvoláva odsek 1, určí súbor cieľov a príslušných realizačných opatrení, ktoré umožnia celkovo a dlhodobo regulovať rybárske úsilie.

3. Členské štáty najneskôr do 1. mája 2001 poskytnú Komisii informácie uvedené v prílohe II k tomuto nariadeniu, ktoré sa použijú pri zostavovaní ďalších viacročných usmerňovacích programov.

Článok 5

Sledovanie plnenia viacročných usmerňovacích programov

1. Na účel sledovania toho, ako sa vykonávajú viacročné usmerňovacie programy, členské štáty odovzdávajú Komisii do 1. mája každého roku dokument, v ktorom každý z nich vyhodnotí stav plnenia svojho viacročného usmerňovacieho programu. Do troch mesiacov po tomto termíne Komisia zašle Európskemu parlamentu a Rade výročnú správu o vykonávaní viacročných usmerňovacích programov na celom území spoločenstva.

2. Členské štáty odovzdávajú Komisii informácie o fyzických parametroch rybárskych plavidiel a o sledovaní rybárskeho úsilia rozčlenené podľa častí flotíl a rybárskych oblastí, a to najmä pokiaľ ide o rozvoj kapacity a zodpovedajúcich rybolovných činností v súlade s postupmi, ktoré ustanovuje nariadenie Komisie (ES) č. 2090/98 z 30. septembra 1998 týkajúce sa registra rybárskych plavidiel spoločenstva (1) a nariadenie Komisie (ES) č. 2091/98 z 30. septembra 1998 týkajúce sa členenia rybárskej flotily spoločenstva a rybárskeho úsilia vo vzťahu k viacročným usmerňovacím programom (2).

3. Komisia môže buď z vlastnej iniciatívy, alebo na žiadosť príslušného členského štátu alebo v zmysle ustanovení obsiahnutých vo viacročných usmerňovacích programoch každý viacročný usmerňovací program preskúmať a pozmeniť, pričom sa riadi rozhodnutím Rady uvedeným v článku 4 (1).

4. Komisia rozhodne o zmenách, ktoré sa predpokladajú v odseku 3, v súlade s postupom ustanoveným v článku 23 (2).

5. Na vykonanie tohto článku členské štáty uplatňujú ustanovenia článku 24 nariadenia (EHS) č. 2847/93.

HLAVA II

VYKONÁVANIE VIACROČNÝCH USMERŇOVACÍCH PROGRAMOV PRE RYBÁRSKE FLOTILY

Článok 6

Obnova flotily a modernizácia rybárskych plavidiel

1. Obnova flotily a modernizácia rybárskych plavidiel sa organizuje v súlade s touto hlavou.

Každý členský štát predloží Komisii na schválenie v súlade s postupom, ktorý ustanovuje článok 23 (2), trvalé opatrenia na sledovanie obnovy a modernizácie flotily. Členské štáty v rámci týchto opatrení preukážu, že plavidlá sa budú do flotily zaraďovať a vyradovať z nej tak, aby jej kapacita neprevýšila ročné ciele ustanovené

vo viacročnom usmerňovacom programe v celkovom meradle a ani za príslušné časti flotily alebo prípadne aby sa jej rybolovná kapacita postupne znižovala na úroveň týchto cieľov. Pri týchto opatreniach je predovšetkým potrebné zohľadniť, že kapacitu, ktorá bola vyradená na základe poskytnutia finančnej pomoci z verejných zdrojov, nemožno nahradiť, pokiaľ to nie sú plavidlá o celkovej dĺžke do 12 metrov s výnimkou trawlerov.

2. Členské štáty môžu predložiť žiadosť o presne vymedzené a kvantifikované zvýšenie cieľovej kapacity v rámci opatrení zameraných na zvýšenie bezpečnosti, zdokonalenie plavby na mori, zlepšenie hygieny, kvality produktov a pracovných podmienok na predpokladu, že v dôsledku týchto opatrení sa nezvýši miera využívania príslušných zdrojov.

Takúto žiadosť Komisia preskúma a schváli v súlade s postupom, ktorý ustanovuje článok 23 (2). Členské štáty zvyšujú kapacitu spravidla v rámci trvalých opatrení, na ktoré sa odvoláva odsek 1.

Článok 7

Regulovanie rybárskeho úsilia

1. V záujme toho, aby sa splnili ciele obsiahnuté vo viacročných usmerňovacích programoch, na ktoré sa odvoláva odsek 1, členské štáty prijímú vhodné opatrenia na regulovanie rybárskeho úsilia. V prípade potreby sa to dosiahne definitívnym ukončením alebo obmedzením rybárskej činnosti plavidiel, prípadne kombináciou oboch týchto opatrení v súlade s platnými ustanoveniami prílohy III.

2. Opatrenia, ktorými sa ukončí rybárska činnosť plavidiel, možno uplatniť len na plavidlá staré aspoň 10 rokov.

(1) Ú. v. ES L 266, 1.10.1998, s. 27.

(2) Ú. v. ES L 266, 1.10.1998, s. 36.

04/zv. 4 SK Úradný vestník Európskej únie 181

3. Rybársku činnosť plavidiel možno natrvalo ukončiť:

a) zošrotovaním plavidla,
b) trvalým prevodom plavidla do tretej krajiny, a to aj v rámci spoločného podniku, v zmysle článku 8 po udelení súhlasu zodpovedným orgánom príslušného štátu za predpokladu, že boli splnené tieto kritériá:

i) existujú náležité záruky, že pravdepodobne nedôjde k porušeniu medzinárodného práva, najmä pokiaľ ide o ochranu morských zdrojov a hospodárenie s nimi alebo o iné ciele spoločnej politiky rybného hospodárstva, ako aj o pracovné podmienky rybárov,
ii) tretia krajina, do ktorej sa má plavidlo previesť, sa neuchádza o vstup do EÚ,
iii) v dôsledku prevodu sa zníži rybárske úsilie na zdrojoch, ktoré dovtedy prevádzané plavidlo využívalo; toto kritérium však neplatí, ak prevádzané plavidlo prišlo o možnosť vykonávať rybolov v rámci dohody o rybolove uzavretej so spoločenstvom alebo v rámci inej dohody,
c) trvalým preradením plavidla na vykonávanie inej činnosti ako rybolov.

4. Kapacitu plavidiel, ktoré sú v zmysle odsekov 2 a 3 predmetom opatrenia natrvalo ukončujúceho ich rybársku činnosť, nemožno za žiadnych okolností nahradiť, pokiaľ to nie sú plavidlá o celkovej dĺžke do 12 metrov s výhradou trawlerov, ktoré možno nahradiť bez poskytnutia finančnej pomoci z verejných zdrojov.

Členské štáty zabezpečia, aby boli zrušené rybárske licencie na všetky vyradené plavidlá a aby sa vyradenie plavidiel nahlásilo do registra rybárskych plavidiel spoločenstva. Takisto zabezpečia, aby plavidlá, ktoré sa previedli do tretích krajín a nahlásili ako

vymazané z registra, boli natrvalo vylúčené z rybolovu vo vodách spoločenstva.

5. Finančná pomoc, ktorá sa poskytuje užívateľom za trvalé ukončenie rybárskej činnosti, nesmie prevýšiť tieto čiastky:

a) prémie za zošrotovanie:

i) 10 až 15 ročné plavidlá: pozri tabuľky 1 a 2 v prílohe IV,

ii) 16 až 29 ročné plavidlá: rozsah finančnej pomoci podľa tabuliek 1 a 2 znížený o 1,5 % každý rok nad 15 rokov,

iii) 30 ročné a staršie plavidlá: rozsah finančnej podpory podľa tabuliek 1 a 2 znížený o 22,5 %,

b) prémie za trvalý prevod v rámci spoločného podniku: čiastky uvedené v článku 8 (3); na tento účel avšak nemožno poskytnúť finančnú pomoc z verejných zdrojov za plavidlá s tonážou nižšou ako 20 BRT alebo 22 BT alebo plavidlá 30 ročné a staršie,

c) prémie za iné plavidlá natrvalo prevedené do tretej krajiny: maximálna výška prémie za zošrotovanie, na ktoré sa odvoláva vyššie uvedený bod a), znížená o 50 %. Avšak na tento účel sa finančná pomoc z verejných zdrojov nemôže vyplácať za plavidlá s tonážou nižšou než 20 BRT alebo 22 BT alebo 30 ročné a staršie s výnimkou podmienok uvedených v odseku 6,

d) prémie vyplácané v iných prípadoch trvalého ukončenia rybárskej činnosti: maximálna výška prémie za zošrotovanie podľa vyššie uvedeného bodu a) znížená o 50 %. Na tento účel ale nemožno poskytnúť finančnú pomoc z verejných zdrojov za plavidlá s tonážou nižšou než 20 BRT alebo 22 BT s výhradou podmienok uvedených v odseku 6.

6. Bez ohľadu na odseky 5c) a d) v prípade, že plavidlo sa s konečnou platnosťou preradí s cieľom zachovania historického dedičstva na území určitého členského štátu alebo s cieľom vykonávania rybárskeho výskumu alebo výcviku štátnych či pološtátnych orgánov určitého členského štátu alebo s cieľom vykonávania kontroly rybárskej činnosti, a to najmä treťou krajinou, sa finančná pomoc z verejných zdrojov poskytne za podmienok uvedených v odseku 5a).

7. Bez toho, aby bol dotknutý článok 16, opatrenia obmedzujúce rybársku činnosť môžu zahŕňať obmedzenia týkajúce sa rybolovných dní alebo dní plavby na mori, ktoré sú v určitom období povolené. V dôsledku takýchto opatrení nesmie vzniknúť nárok na finančnú pomoc z verejných zdrojov.

Článok 8

Spoločné podniky

1. Členské štáty môžu prijať opatrenia podporujúce vznik spoločných podnikov.

Na účely tohto nariadenia „spoločný podnik“ znamená obchodný podnik s jedným alebo viacerými partnermi, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretej krajiny, v ktorej je plavidlo zaregistrované.

2. Okrem podmienok ustanovených v článku 7 a prílohe III sa na poskytnutie prémie za trvalý prevod plavidla vzťahujú aj tieto podmienky:

a) založenie a zaregistrovanie obchodného podniku v súlade so zákonmi tretej krajiny alebo nadobudnutie majetkovej účasti v už zaregistrovanom podniku s cieľom podnikania v sektore rybárstva vo vodách pod zvrchovanosťou alebo právomocou tretej krajiny. Partner spoločenstva musí mať v držbe značný majetkový podiel, zvyčajne od 25 % do 75 % akciového kapitálu,

b) natrvalo prevedené plavidlo sa musí odovzdať do vlastníctva spoločnému podniku v tretej krajine. Po dobu piatich rokov

možno plavidlo používať len na taký druh rybárskej činnosti, aký zodpovedné orgány tretej krajiny povoľujú a nesmú ho používať iní vlastníci lodí.

3. Prémie za založenie spoločných podnikov nesmú prevýšiť 80 % maximálnej výšky prémie za zošrotovanie, na ktorú sa odvoláva článok 7 (5) a).

Tieto prémie nemožno kumulovať s prémiami, na ktoré sa odvoláva článok 7 (5) a), c), d).

182 SK Úradný vestník Európskej únie 04/zv. 4

4. Riadiaci orgán vyplatí žiadateľovi 80 % prémie po prevode plavidla do vlastníctva spoločného podniku po tom, čo žiadateľ preukáže, že bola zložená banková záruka vo výške 20 % prémie.

5. Žiadatelia každý rok, po dobu piatich po sebe nasledujúcich rokov od dátumu založenia spoločného podniku alebo od dátumu, keď partner spoločenstva nadobudol majetkovú účasť v tomto podniku, predkladajú riadiacemu orgánu správu o vykonávaní plánu činnosti, ktorá zahŕňa údaje o úlovkoch a trhoch s produktmi rybolovu, a to najmä o produktoch, ktoré boli vyložené na území spoločenstva alebo sa doň vyviezli, spolu so sprievodnými dokladmi, bilanciou a výkazom vlastného kapitálu. Riadiaci orgán zašle pre informáciu túto správu Komisii.

Zvyšok prémie bude žiadateľom vyplatený po uplynutí dvoch rokov ich činnosti a po obdržaní prvých dvoch správ.

6. Záruka sa uvoľní po schválení piatej správy za predpokladu, že boli splnené všetky podmienky.

7. Komisia v prípade potreby schváli presné pravidlá na uplatňovanie tohto článku v súlade s postupom, ktorý ustanovuje článok 23 (2).

Článok 9

Finančná pomoc z verejných zdrojov určená na obnovu flotily a modernizáciu rybárskych plavidiel

1. Bez toho, aby boli dotknuté podmienky ustanovené v druhom pododseku článku 3 (3) sa finančná pomoc z verejných zdrojov určená na obnovu flotily a modernizáciu poskytuje len za nižšie uvedených podmienok a za podmienok uvedených v článku 6 a v prílohe III a za predpokladu, že sa zohľadňujú celkové ročné ciele určené vo viacročnom usmerňovacom programe:

a) v prípade, že sa zohľadňujú ročné ciele pre príslušné časti flotily, členské štáty musia zabezpečiť, že počas plánovacieho obdobia 2000 až 2006 sa zaradenie novej kapacity na základe finančnej pomoci z verejných zdrojov vyrovná vyradením kapacity bez poskytnutia finančnej pomoci z verejných zdrojov, pričom táto kapacita sa prinajmenšom rovná kapacite začleňovanej do príslušných častí flotily v úhrnnom vyjadrení i čo sa týka tonáže a výkonu,

b) v prípade, že ročné ciele pre časti flotily sa ešte nezohľadňujú, členské štáty až do 31. decembra 2001 musia zabezpečiť, že v období 2000 až 2001 sa zaradenie novej kapacity na základe poskytnutia finančnej podpory z verejných zdrojov vyrovná vyradeniu kapacity bez poskytnutia finančnej pomoci z verejných zdrojov, pričom táto kapacita aspoň o 30 % prevyšuje kapacitu, ktorá sa začleňuje do príslušných častí flotily v úhrnnom vyjadrení, a to aj čo do tonáže a výkonu.

Vyradenú kapacitu možno nahradiť len novou, ktorá sa začleňuje na základe poskytnutia finančnej pomoci z verejných zdrojov, ako sa to predpokladá v tomto bode,

c) finančnú pomoc z verejných zdrojov možno poskytnúť aj na vybavenie alebo modernizáciu plavidiel, pokiaľ sa to netýka kapacity meranej buď tonážou alebo výkonom.

Rada konajúca v súlade s postupom ustanoveným v článku 37 Zmluvy rozhodne do 31. decembra 2001 o tom, ako s účinnosťou od 1. januára 2002 pozmeniť v prípade potreby ustanovenia tohto odseku.

2. Dôsledky vyplývajúce z poskytnutia finančnej pomoci z verejných zdrojov sa uvádzajú vo výročnej správe o stave plnenia, na ktorú sa odvoláva článok 21.

3. Plánované ukazovatele týkajúce sa poskytovania finančnej pomoci z verejných zdrojov určenej na obnovu flotily a modernizáciu rybárskych plavidiel, ako sa to predpokladá v prílohe I (2) d), sa musia zostavovať v súlade s týmto článkom.

4. Výdavky, na ktoré je uplatniteľná finančná pomoc z verejných zdrojov v súlade s odsekom 1, nesmú prevýšiť tieto čiastky:

- a) stavba rybárskych plavidiel: dvojnásobok rozsahu pomoci podľa tabuľky 1 v prílohe IV,
- b) modernizácia rybárskych plavidiel, prípadne náklady za opätovné odmeranie tonáže v súlade s prílohou I ku Konvencii o meraní tonáže z r. 1969 ⁽¹⁾: rozsah pomoci podľa tabuľky 1 v prílohe IV.

Článok 10

Spoločné ustanovenia o rybárskych flotilách

1. Finančnú pomoc z verejných prostriedkov určenú na obnovu flotily a modernizáciu plavidiel možno povoliť len vtedy, keď príslušný členský štát v požadovanom čase:

- a) predložil informácie, ktoré sa predpokladajú v článku 5,
- b) splnil nariadenie Rady (EHS) č. 2930/86 z 22. septembra 1986, ktorým sa definujú parametre rybárskych plavidiel ⁽²⁾,
- c) vykonal opatrenia, na ktoré sa odvoláva článok 6 (1), a
- d) naplní celkové ročné ciele vytýčené vo viacročných usmerňovacích programoch.

2. Ak sa nesplnia povinnosti, na ktoré sa odvoláva odsek 1 a) až d), Komisia môže na základe informácií, ktoré má k dispozícii, a v súlade s postupom ustanoveným v článku 23 (2) cieľové kapacity vo viacročných usmerňovacích programoch pozmeniť.

3. Na kumulovanie finančnej pomoci z verejných zdrojov určenej pre rybársku flotilu sa vzťahujú tieto ustanovenia:

- a) za výdavky na modernizáciu nemožno uplatňovať nárok na finančnú pomoc po dobu piatich rokov od poskytnutia finančnej pomoci z verejných zdrojov na výstavbu príslušného plavidla,

⁽¹⁾ Medzinárodná konvencia o meraní tonáže lodí, sformulovaná v roku 1969 v Londýne pod záštitou Medzinárodnej organizácie pre námornú plavbu (IMO).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 274, 25.9.1986, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3259/94 (Ú. v. ES L 339, 29.12.1994, s. 11).

04/zv. 4 SK Úradný vestník Európskej únie 183

b) prémie za trvalé vyradenie plavidla v zmysle článku 7(S) a prémie za založenie spoločného podniku v zmysle článku 8 nemožno zlúčiť s inou finančnou pomocou spoločenstva, ktorá sa poskytuje podľa tohto nariadenia alebo podľa nariadení (EHS) č. 2908/83 ⁽³⁾, (EHS) č. 4028/86 ⁽⁴⁾ a (ES) č. 2468/98. Tieto prémie sa znížia:

- i) o určitú časť z čiastky, ktorá už bola prijatá vo forme finančnej pomoci na modernizáciu a/alebo príspevku na dočasne založený spoločný podnik; táto časť sa vypočítava *pro rata temporis* na päťročné obdobie, ktoré predchádza trvalému vyradeniu plavidla alebo založeniu spoločného podniku,

ii) o celkovú čiastku, ktorá už bola prijatá vo forme finančnej pomoci za dočasné prerušenie činnosti v zmysle článku 16 (1) tohto nariadenia a ktorá bola podľa článku 14 nariadenia (ES) č. 2468/98 vyplatená počas roka, ktorý predchádza trvalému vyradeniu plavidla alebo založeniu spoločného podniku.

4. Náhrada za výstavbu alebo modernizáciu plavidla sa v zmysle tohto nariadenia vypláca *pro rata temporis* do 10 rokov po jeho výstavbe alebo do piatich rokov po jeho modernizácii a po vyškrtnutí príslušného plavidla z registra rybárskych plavidiel.

Článok 11

Maloobjemový pobrežný rybolov

1. Na účely tohto článku „maloobjemový pobrežný rybolov“ znamená rybolov, ktorý sa uskutočňuje na plavidlách do celkovej dĺžky 12 metrov.

2. Ako sa predpokladá v tomto nariadení, členské štáty môžu za podmienok, ktoré sú ustanovené v tomto článku, prijať dodatkové opatrenia na zlepšenie podmienok na vykonávanie maloobjemového pobrežného rybolovu.

3. V prípade, že určitá skupina majiteľov plavidiel alebo rodinných príslušníkov rybárov, ktorí vykonávajú maloobjemový pobrežný rybolov, spolupracuje na jednotnom a spoločnom projekte rozvoja alebo modernizácie tejto rybárskej činnosti, možno jej účastníkom poskytnúť paušálnu prémie čiastočne financovanú prostredníctvom FIG.

4. Na účely tohto článku možno okrem iných považovať za jednotné a spoločné tieto projekty:

- bezpečnostné zariadenie na palube a zlepšenie hygienických a pracovných podmienok,
- technologické inovácie (vhodnejšie rybárske techniky),
- organizácia výroby, spracovanie a marketingový reťazec (propagácia a zhodnocovanie produktov),
- odborná rekvalifikácia alebo výcvik.

5. Paušálna suma neprevýši 150 000 eúr na jeden jednotný a spoločný projekt. Riadiaci orgán určí výšku skutočne vyplatenej prémie, '61ko aj spôsob jej rozdelenia medzi užívateľov v závislosti na veľkosti projektu a finančných záväzkov každého účastníka.

Článok 12

Sociálno-ekonomické opatrenia

1. Na účely tohto článku výraz „rybár“ sa vzťahuje na toho, kto svoje hlavné povolanie vykonáva na palube funkčného námorného rybárskeho plavidla.

2. V zmysle článku 11 nariadenia (EHS) č. 3760/92 členské štáty môžu v súvislosti s reštrukturalizáciou sektoru rybného hospodárstva spoločenstva prijať opatrenia sociálno-ekonomickej povahy týkajúce sa rybárov.

3. Finančnú pomoc prostredníctvom FIG možno poskytnúť len pri týchto opatreniach:

a) čiastočné financovanie štátnych schém predčasného odchodu rybárov na dôchodok za predpokladu, že sa splnia tieto podmienky:

- i) v čase odchodu na predčasný dôchodok nesmie užívateľom tohto opatrenia v zmysle zákonov platných v príslušnom členskom štáte do zákonného dôchodkového veku chýbať viac než 10 rokov alebo musia mať aspoň 55 rokov,
- ii) užívateľia môžu preukázať, že ako rybári odpracovali aspoň 10 rokov.

Za príspevky na riadne dôchodkové zabezpečenie rybárov v období predčasného odchodu na dôchodok však nemožno uplatňovať nárok na finančnú pomoc prostredníctvom FIG.

Počet užívateľov nesmie za celé plánovacie obdobie v žiadnom členskom štáte prevýšiť počet pracovných miest, ktoré sa na palube rybárskych plavidiel zrušili v dôsledku toho, že tieto plavidlá v zmysle článku 7 prestali vykonávať rybársku činnosť, b) vyplácanie individuálnych náhrad rybárom, ktorí môžu preukázať, že ako rybári odpracovali aspoň dvanásť mesiacov, na základe uplatniteľných nákladov do výšky 10 000 eur na jedného užívateľa za predpokladu, že plavidlo, na ktorom boli užívatelia zamestnaní, bolo predmetom opatrení, ktorými sa v zmysle článku 7 natrvalo ukončila jeho činnosť,

(1) Nariadenie Rady (EHS) č. 2908/83 zo 4. októbra 1983 o spoločnom opatrení na reštrukturalizáciu, modernizáciu a rozvoj rybárstva a na rozvoj akvakultúry (Ú. v. ES L 290, 22.10.1983, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3733/85 (Ú. v. ES L 361, 31.12.1985, s. 78).

(2) Nariadenie Rady (EHS) č. 4028/86 z 18. decembra 1986 o opatreniach spoločenstva na zlepšenie a prispôbenie štruktúr v sektore rybolovu a akvakultúry (Ú. v. ES L 376, 31.12.1986, s. 7). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3946/92 (Ú. v. ES L 401, 31.12.1992, s. 1).

184 SK Úradný vestník Európskej únie 04/zv. 4

c) vyplácanie jednorázových individuálnych náhrad rybárom, ktorí môžu preukázať, že ako rybári odpracovali aspoň päť rokov, ako pomoc na preškolenie alebo diverzifikáciu činnosti mimo sektor morského rybolovu v rámci individuálneho alebo kolektívneho plánu sociálneho zabezpečenia na základe uplatniteľných nákladov do výšky 50 000 eur na jedného užívateľa; riadiaci orgán určí individuálnu čiastku podľa rozsahu preškolovania a rozsahu projektu na diverzifikáciu činnosti, ako aj v závislosti na finančných záväzkoch, ktoré na seba užívateľ prevzal,

d) poskytovanie individuálnych prémie rybárom do 35 rokov, ktorí môžu preukázať, že ako rybári odpracovali aspoň päť rokov alebo že absolvovali zodpovedajúci odborný výcvik a ktorí po prvý raz získali buď čiastočne, alebo úplne do vlastníctva rybárske plavidlo za predpokladu, že sa splnili tieto podmienky:

i) rybárske plavidlo musí mať dĺžku v rozpätí od 7 do 24 metrov; v čase jeho nadobudnutia do vlastníctva musí mať vek od 10 do 20 rokov, musí byť funkčné a zaregistrované v registri rybárskych plavidiel spoločenstva,

ii) prevod vlastníctva sa neuskutočňuje medzi príbuznými do druhého kolena.

Riadiaci orgán určí výšku každej individuálnej prémie, najmä podľa veľkosti a veku plavidla, ako aj v závislosti na finančných podmienkach, za ktorých bolo nadobudnuté (náklady nadobudnutia do vlastníctva, výška a podmienky bankového úveru prípadne záruka zložená treťou stranou a/alebo iné finančné technické zdroje).

Riadiaci orgán takisto určí ostatné podmienky a kritériá, za ktorých dochádza k nadobudnutiu.

Prémia nesmie v žiadnom prípade prevýšiť 10 % nákladov za nadobudnutie do vlastníctva ani čiastku 50 000 eur.

4. Riadiaci orgán prijme potrebné opatrenia, najmä vo forme vhodných kontrolných mechanizmov, aby sa zabezpečilo:

a) že užívatelia opatrenia, na ktoré sa odvoláva odsek 3 a), sa natrvalo vzdávajú vykonávania práce rybára,

b) že žiadny rybár nemôže užívať viac ako jedno z opatrení, na ktoré sa odvoláva odsek 3,

c) že náhrada, na ktorú sa odvoláva odsek 3 b), sa vráti *pro rata*

temporis v prípade, že užívateľia za čas kratší ako jeden rok po obdržaní náhrady opäť začnú pracovať ako rybári,

d) že náhrada, na ktorú sa odvoláva odsek 3 c), sa vráti *pro rata temporis* v prípade, že užívateľia za čas kratší ako päť rokov po obdržaní náhrady začnú znovu pracovať ako rybári,

e) že užívateľia opatrenia, na ktoré sa odvoláva odsek 3 c), naozaj začnú vyvíjať novú činnosť,

f) že prémie, na ktorú sa odvoláva odsek 3 d), sa vráti *pro rata temporis* v prípade, že užívateľom nadobudnuté vlastníctvo sa prevedie alebo že plavidlo je natrvalo vyradené podľa článku 7 v čase do piatich rokov po vyplatení prémie.

5. Všetky opatrenia, metódy výpočtu, kritériá a iné pravidlá, ktoré riadiaci orgán na vykonanie tohto článku zavedie, sa uvedú v doplnkoch k plánu, na ktoré sa odvoláva článok 18 (3) nariadenia (ES) č. 1260/1999.

6. Členské štáty môžu zaviesť ďalšie štátom financované sociálne opatrenia týkajúce sa rybárov, aby sa v rámci plánov na ochranu zdrojov vodného ekosystému uľahčilo dočasné prerušenie rybárskej činnosti.

HLAVA III

OCHRANA A ROZVOJ ZDROJOV VODNÉHO EKOSYSTÉMU, AKVAKULTÚRA, ZARIADENIA RYBÁRSKÝCH PRÍSTAVOV, SPRACOVANIE A UVÁDZANIE PRODUKTOV NA TRH A VNÚTROZEMSKY RYBOLOV

Článok 13

Rozsah

1. Za podmienok uvedených v prílohe III môžu členské štáty prijať opatrenia na stimulovanie kapitálových investícií do týchto oblastí:

- a) prenosné a neprenosné zariadenia určené na ochranu a rozvoj zdrojov vodného ekosystému, okrem zarybňovania,
- b) akvakultúra,
- c) zariadenia rybárskych prístavov,
- d) spracovanie a uvádzanie produktov rybolovu a akvakultúry na trh,
- e) vnútrozemský rybolov.

2. Finančnú pomoc prostredníctvom FIGG možno poskytnúť len na projekty, ktoré:

- a) prispievajú k dosiahnutiu trvalého hospodárskeho prínosu z príslušného zdokonalenia štruktúry,
- b) poskytujú primeranú záruku, pokiaľ ide o technickú a ekonomickú životaschopnosť,
- c) nemajú nežiaduce dôsledky a predovšetkým nehrozí, že by vytvorili nadbytočnú produkčnú kapacitu.

HLAVA IV

INÉ OPATRENIA

Článok 14

Opatrenia na vyhľadávanie a podporu nových trhových odbytísk

1. Za podmienok uvedených v prílohe III môžu členské štáty prijímať opatrenia na stimulovanie kolektívnych akcií zameraných na vyhľadávanie a podporovanie nových trhových odbytísk predovšetkým produktov rybolovu a akvakultúry, najmä:

04/zv. 4 SK Úradný vestník Európskej únie 185

- a) akcie súvisiace s certifikáciou kvality, označovaním produktov, racionalizáciou názvov produktov a štandardizáciou produktov,
- b) propagačné kampane, vrátane kampaní zdôrazňujúcich kvalitu,
- c) projekty zamerané na prieskum reakcií trhu a spotrebiteľa,
- d) organizovanie obchodných veľtrhov a výstav a účasť na nich,
- e) organizovanie študijných a predajných návštev,

- f) trhové štúdie a prieskumy, vrátane štúdií týkajúcich sa možnosti predaja produktov spoločenstva v tretích krajinách,
- g) kampane zamerané na zlepšenie podmienok uvádzania produktov na trh,
- h) predajné poradenstvo a pomoc, poskytovanie služieb veľkoobchodníkom, maloobchodníkom a organizáciám výrobcov.

2. Uprednostňujú sa investície:

- a) stimulujúce predaj prebytkových alebo menej lovených druhov,
- b) realizované oficiálne uznanými organizáciami v zmysle nariadenia (EHS) č. 3759/92,
- c) realizované spoločne viacerými organizáciami výrobcov alebo inými organizáciami v tomto sektore, ktoré boli uznané národnými orgánmi,
- d) presadzujúce stratégiu kvality produktov rybolovu a akvakultúry,
- e) propagujúce produkty, ktoré sa získali ekologicky nezávadnými technológiami.

3. Tieto opatrenia nesmú byť zamerané na obchodné značky ani sa nesmú odvolávať na konkrétne krajiny či zemepisné pásmo s výnimkou osobitného prípadu, keď pôvod určitého produktu alebo procesu z konkrétneho zemepisného pásma sa potvrdzuje podľa nariadenia (EHS) č. 2081/92 zo 14. júla 1992 o ochrane zemepisných názvov a označení pôvodu poľnohospodárskych produktov a potravín (1). Takýto názov možno používať až od dátumu jeho zapísania do registra, ako sa to predpokladá v článku 6 (3) nariadenia (EHS) č. 2081/92.

Článok 15

Aktivity jednotlivých článkov obchodu

1. Členské štáty môžu stimulovať vznik organizácií výrobcov uznaných podľa nariadenia (EHS) č. 3759/92 a uľahčovať ich prevádzku:

- a) organizáciám výrobcov, ktoré vznikli po 1. januári 2000, možno po dobu troch rokov od dátumu ich uznania poskytovať finančnú pomoc. Výška tejto pomoci sa musí v prvom, druhom a treťom roku pohybovať v rozpätí oboch nasledujúcich hodnôt:
 - i) 3 %, 2 % resp. 1 % z hodnoty produktov, ktoré organizácia výrobcov uviedla na trh,
 - ii) 60 %, 40 % resp. 20 % administratívnych nákladov organizácie výrobcov,
- b) bez toho, že by sa to dotklo finančnej pomoci, na ktorú sa odvoláva bod a), organizáciám výrobcov, ktoré boli uznané konkrétne podľa článku 7a (1) nariadenia (EHS) č. 3759/92, možno po dobu troch rokov od dátumu tohto uznania poskytovať finančnú pomoc, aby sa im pomohlo pri napĺňaní plánov zvyšovania kvality produktov. Výška tejto finančnej pomoci v prvom, druhom a treťom roku neprevýši 60 %, 50 %, resp. 40 % nákladov, ktoré organizácii vznikli pri uskutočňovaní tohto plánu,
- c) finančná pomoc, na ktorú sa odvolávajú body a) a b), sa konečnému užívateľovi vyplátí v roku, ktorý nasleduje po roku, v ktorom bola udelená, ale najneskôr do 31. decembra 2008.

2. Členské štáty môžu stimulovať krátkodobé všeobecne prospešné akcie so širším zameraním než akcie, ktoré bežne uskutočňujú súkromné podniky, a to za aktívnej účasti samotných subjektov činných v tomto sektore alebo ich môžu uskutočniť organizácie zastupujúce výrobcov alebo iné, ktoré boli uznané riadiacim orgánom a pomáhajú naplňovať ciele spoločnej politiky rybného hospodárstva.

3. Akcie, pri ktorých vzniká nárok na finančnú pomoc, sa týkajú

najmä týchto tém:

- a) určovanie a kontrola podmienok na získanie prístupu do určitých rybárskych zón a prideľovanie kvót,
 - b) regulovanie rybárskeho úsilia,
 - c) propagácia výstroja alebo metód, ktoré riadiaci orgán považuje za vhodnejšie,
 - d) propagácia technických opatrení na ochranu zdrojov,
 - e) propagácia opatrení, ktorými sa zlepšujú pracovné a hygienické podmienky pre produkty na palube plavidla, ale i vyložené,
 - f) spoločné zariadenia pre akvakultúru, reštrukturalizácia alebo zdokonalenie priestorov využívaných na akvakultúru, spoločné spracovanie tekutého odpadu akvakultúry,
 - g) odstránenie patologických rizík v chove rýb alebo parazitov vo výlovnej oblasti alebo pobrežných ekosystémoch,
 - h) zber základných údajov a/alebo príprava ekologických modelov hospodárenia v sektore rybolovu a akvakultúry, so zreteľom na vypracovanie jednotných plánov hospodárenia v pobrežných oblastiach,
 - i) organizácia elektronického obchodu a iných informačných technológií na šírenie technických a obchodných informácií,
- (1) Ú. v. ES L 208, 27.7.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1068/97 (Ú. v. ES L 156, 13.6.1997, s. 10).
- 186 SK Úradný vestník Európskej únie 04/zv. 4
- j) vznik podnikových umelých liahní v sektore a/alebo zberných stredísk produktov rybolovu a akvakultúry,
 - k) možnosť výcviku, najmä pokiaľ ide o kvalitu produktov a organizáciu prenosu odborných vedomostí na palube plavidiel a na súši,
 - l) projektovanie a aplikácia systémov zameraných na zvýšenie a kontrolu kvality, sledovanie pôvodu, zdravotných podmienok, na štatistické nástroje a vplyv na životné prostredie,
 - m) tvorba pridanej hodnoty na produktoch (okrem iného experimentovaním, inováciou, zhodnocovaním vedľajších produktov),
 - n) zdokonaľovanie vedomostí a zvyšovanie prehľadnosti vo výrobe a na trhu.

Za výdavky, ktoré firmám vzniknú v bežnom výrobnom procese podľa tohto odseku, nevzniká nárok na finančnú pomoc.

4. Na uplatňovanie tohto článku prijme Komisia presné pravidlá v súlade s postupom ustanoveným v článku 23 (2).

Článok 16

Dočasné prerušenie činnosti a iné finančné náhrady

1. Členské štáty môžu rybárom a majiteľom plavidiel poskytovať náhradu za dočasné prerušenie činnosti za týchto okolností:

- a) v prípade nepredvídateľných okolností, najmä ak ich spôsobili biologické činitele; finančnú náhradu možno poskytovať najviac po dobu dvoch mesiacov v roku alebo po dobu šiestich mesiacov za celé obdobie od roku 2000 do roku 2006. Riadiaci orgán vopred zašle Komisii náležité odborné zdôvodnenie,
- b) v prípade, že dohoda o rybolove sa nepredĺži, alebo ak sa jej platnosť pre flotily spoločenstva, ktoré sú na ňu odkázané, pozastaví, finančnú náhradu možno poskytovať najviac po dobu šiestich mesiacov; jej poskytovanie možno predĺžiť o ďalších šesť mesiacov v prípade, že sa uskutočňuje Komisiou schválený plán konverzie príslušnej flotily,
- c) v prípade, že na základe rozhodnutia Komisie alebo niektorého členského štátu sa rozbieha plán regenerácie zdroja na pokraji vyčerpania; finančnú náhradu možno poskytovať najviac po dobu dvoch rokov a jej poskytovanie predĺžiť

o ďalší rok. Finančnú náhradu možno s výhradou rovnakého časového obmedzenia poskytovať spracovateľskému priemyslu v prípade, že v zásobovaní je odkázaný na zdroj, ktorý je predmetom plánu regenerácie a za predpokladu, že znížený prísun zásob sa nedá nahradiť dovozom. Ešte pred sformulovaním plánu regenerácie riadiaci orgán zašle Komisii náležité odborné a ekonomické zdôvodnenie. Komisia si bezodkladne vyžiada stanovisko výboru v súlade s článkom 16 nariadenia (EHS) č. 3760/92.

2. Členské štáty môžu rybárom a majiteľom plavidiel poskytovať finančnú náhradu v prípade, že rozhodnutím Rady sa zaviedli technické obmedzenia na používanie určitého výstroja alebo metód rybolovu; táto náhrada má pokryť náklady spojené s technickými zmenami a možno ju vyplácať najviac po dobu šiestich mesiacov.

3. Finančný príspevok, ktorý sa prostredníctvom FIGG poskytuje na opatrenia, na ktoré sa odvolávajú odseky 1 a 2, nesmie za celé obdobie 2000 až 2006 na jeden členský štát prevýšiť tieto limity: 1 milión eur alebo 4 % z celkového objemu finančnej pomoci spoločenstva, ktorá sa poskytla sektoru v príslušnom štáte. Riadiaci orgán určí výšku náhrady uvedenej v odsekoch 1 a 2, ktorá sa má v jednotlivých prípadoch vyplácať, pričom zohľadní príslušné parametre ako napr. skutočné straty, rozsah konverzie, plán regenerácie alebo intenzitu zmien.

4. Na opatrenia, ktoré sa prijímajú v rámci tohto článku, sa v žiadnom prípade nemožno odvolávať v tom zmysle, že prispievajú k napĺňaniu cieľov viacročného usmerňovacieho programu, na ktorý sa odvoláva článok 5, ani ich nemožno zdôvodňovať periodickým prerušovaním činnosti v rámci regulovania rybolovu.

Článok 17

Inovačné opatrenia a technická pomoc

1. V plánoch, na ktoré sa odvoláva článok 3 (3) a ktoré definuje článok 9 b) nariadenia (ES) č. 1260/1999, uvedú členské štáty prostriedky potrebné na realizáciu štúdií, pilotných projektov, demonštračných projektov, výcvikových opatrení na technickú pomoc, výmenu skúseností a propagáciu v súvislosti s prípravou, realizáciou, sledovaním, vyhodnocovaním alebo úpravou operačných plánov a jednotlivých plánovacích dokumentov.

2. „Pilotný projekt“ označuje projekt, ktorý uskutočňuje podnikateľský subjekt, vedecká alebo technická inštitúcia alebo iný orgán oprávnený preskúšať technickú spoľahlivosť a/alebo finančnú životaschopnosť inovačnej technológie v podmienkach približujúcim sa skutočným podmienkam v tomto sektore, majúc pritom na zreteli získanie a rozširovanie poznatkov technického a finančného charakteru o testovanej technológii. Pilotné projekty spravidla zahŕňajú systematické sledovanie v takej intenzite a trvaní, aby sa získali závažné výsledky; odborné správy o priebehu pilotných projektov sa zasielajú riadiacemu orgánu, ktorý ich pre informáciu okamžite zašle Komisii.

Projekty zamerané na experimentálny rybolov možno zaradiť medzi úvodné projekty za predpokladu, že sa nimi sleduje ochrana rybárskych zdrojov a že sa v ich rámci uplatňujú vhodnejšie techniky.

3. Opatrenia, na ktoré sa odvoláva odsek 1, sa vzťahujú predovšetkým na témy, na ktoré sa odvoláva článok 15 (2) a (3), za predpokladu, že sú implementované z iniciatívy štátnych alebo pološtátnych orgánov alebo iných inštitúcií, ktoré v tomto zmysle poveril riadiaci orgán.

Patrí sem aj výstavba alebo prestavba plavidiel za predpokladu, že tieto plavidlá sú určené výlučne na výskum a výcvik v sektore rybolovu, ktorý pod vlajkou určitého členského štátu vykonávajú štátne alebo pološtátne orgány.

4. Opatrenia, na ktoré sa odvoláva odsek 1, môžu okrem toho zahŕňať podporu rovnakých pracovných príležitostí pre mužov a ženy pracujúcich v tomto sektore.

HLAVA V

USTANOVENIA VŠEOBECNÉHO A FINANČNÉHO

CHARAKTERU

Článok 18

Dodržiavanie podmienok týkajúcich sa finančnej pomoci

Riadiaci orgán zabezpečí dodržiavanie osobitných podmienok týkajúcich sa finančnej pomoci a uvedených v prílohe III.

Pred poskytnutím pomoci sa takisto presvedčí o technickej spôsobilosti užívateľov a finančnej životaschopnosti firiem.

Článok 19

Oznamovanie schém poskytovania pomoci

1. V súlade s článkami 87 až 89 Zmluvy členské štáty informujú Komisiu o schémach poskytovania pomoci zahrnutých do plánov, na ktoré sa odvoláva článok 3 (3) a ktoré definuje článok 9 b) nariadenia (ES) č. 1260/1999.

2. Členské štáty môžu v rozsahu tohto nariadenia zavádzať opatrenia doplnkovej pomoci podľa podmienok alebo pravidiel, ktoré nie sú ustanovené v tomto nariadení, alebo opatrenia, ktorými sa pokrýva suma nad maximálne čiastky uvedené v prílohe IV, za predpokladu, že dodržia články 87 až 89 Zmluvy.

Článok 20

Menové prepočítavanie

Pre členské štáty, ktoré nie sú súčasťou eurozóny, sa čiastky v eurách určené týmto nariadením prepočítajú na štátnu menu podľa kurzu, ktorý sa zverejňuje v sérii C *Úradného vestníka Európskych spoločenských*.

Pri prepočítavaní sa použije kurz platný 1. januára toho roku, v ktorom sa príslušný členský štát rozhodol poskytnúť prémie alebo finančnú pomoc.

Článok 21

Vykonávacie pravidlá

Formu výkazov výdavkov a výročných správ stavu plnenia Komisia schváli v súlade s postupom, ktorý ustanovuje článok 23 (2).

Článok 22

Postup vo výboroch

Opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia a súvisiace so záležitosťami, na ktoré sa odvolávajú články 4, 5, 6, 8, 10, 15 a 21, sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 23 (2).

Článok 23

Výbory

1. Komisii poskytne pomoc:

a) na účel vykonania článkov 8, 15 a 21 Výbor pre štruktúry rybolovu a akvakultúry založený podľa článku 51 nariadenia (EHS) č. 1260/1999, a

b) na účel vykonania článkov 4, 5, 6 a 10 Výbor pre rybolov a akvakultúru založený podľa článku 17 nariadenia (EHS) č. 3760/92.

2. Tam, kde sa odvoláva na tento odsek, platia ustanovenia článkov 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Dĺžka obdobia, ktoré zavádza článok 4 (3) rozhodnutia 1999/468/ES, sa ustanovuje na jeden mesiac.

3. Výbory prijímajú svoje rokovacie poriadky.

Článok 24

Prechodné ustanovenia

S účinnosťou od 1. januára 2000 sa ruší platnosť týchto nariadení:

- nariadenie (ES) č. 2468/98,
- článok 7 (1), (2), (3) a článok 7b nariadenia (EHS) č. 3759/92,
- nariadenie (EHS) č. 3140/82 (1).

Zrušené ustanovenia však naďalej platia pre finančnú pomoc, opatrenia a projekty, ktoré boli schválené pred 31. decembrom 1999.

Odkazy na zrušené nariadenia a články sa chápu ako odkazy na toto nariadenie.

Článok 25

Nadobudnutie platnosti

Toto nariadenie nadobudne účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

(1) Nariadenie Rady (EHS) č. 3140/82 z 22. novembra 1982 o poskytovaní a financovaní pomoci, ktorú členské štáty poskytujú organizáciám výrobcov v sektore produktov rybolovu (Ú. v. ES L 331, 26.11.1982, s. 7).

188 SK Úradný vestník Európskej únie 04/zv. 4

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 1999

Za Radu

predseda

K. HEMILÄ

04/zv. 4 SK Úradný vestník Európskej únie 189

PRÍLOHA I

OBSAH PLÁNOV

1. Kvantifikovaný popis súčasnej situácie pre každú z oblastí, na ktoré sa vzťahujú hlavy II, III a IV

- a) Silné a slabé stránky,
- b) súhrn podniknutých operácií a dopad fondov, ktoré boli použité v predchádzajúcich rokoch,
- c) požiadavky sektoru, najmä v spojitosti s obmedzeniami kladenými viacročným usmerňovacím programom pre rybársku flotilu.

2. Stratégia reštrukturalizácie sektoru

- a) Výsledky konzultácií a opatrení na zapojenie zodpovedných úradov a orgánov a sociálno-ekonomických partnerov na príslušných úrovniach,
- b) ciele:
 - i) všeobecné ciele v rámci spoločnej politiky rybného hospodárstva,
 - ii) priority,
 - iii) ciele, ktoré sú špecifické pre jednotlivé oblasti finančnej pomoci, ak je to možné v kvantifikovanej forme,
- c) preukázanie skutočnosti, že finančná pomoc z verejných zdrojov je potrebná na dosiahnutie požadovaných cieľov; kroky podniknuté na predchádzanie kontraproduktívnym vplyvom, najmä v súvislosti s tvorbou prebytočnej kapacity,
- d) v súvislosti s flotilou:
 - i) ukazovatele rozvoja flotily vo vzťahu k cieľom viacročného usmerňovacieho programu,
 - ii) rybolovné techniky a výstroj odporúčané v prípade zmien a presunov v rámci rybolovných činností,
- e) predpokladaný dopad (na zamestnanosť, výrobu atď.).

3. Prostriedky na dosiahnutie cieľov

- a) Opatrenia (právne, finančné alebo iné) naplánované v každej oblasti s cieľom realizácie plánov, a to najmä schém finančnej pomoci,
- b) smerné finančné plány, ktoré pokrývajú celé programovacie obdobie a uvádzajú zdroje poskytované pre každú oblasť finančnej pomoci na regionálnej, národnej úrovni, na úrovni spoločenstva a podobne,
- c) požiadavky týkajúce sa analýz, pilotných projektov, predvádzacích projektov, odbornej prípravy, technickej pomoci a opatrení v oblasti propagácie, ktoré súvisias prípravou, realizáciou, monitoringom, vyhodnocovaním alebo úpravou príslušných opatrení.

4. Realizácia

- a) Riadiaci orgán menovaný členským štátom,
- b) kroky podniknuté na zabezpečenie účinnej a efektívnej realizácie, vrátane monitoringu a vyhodnocovania; definície kvantifikovaných ukazovateľov,
- c) ustanovenia týkajúce sa kontrol, sankcií a opatrení v oblasti propagácie,
- d) v súvislosti s flotilou:

- i) metódy monitorovania pravdepodobného vývoja rybárskych zdrojov, a to najmä ohrozených zdrojov;
ii) v prípade neprenosného výstroja, opatrenia na monitoring rybárskeho úsilia, vrátane pravdepodobného vývoja v počte a veľkosti výstroja.

190 SK Úradný vestník Európskej únie 04/zv. 4

PRÍLOHA II

MINIMÁLNY ROZSAH ĎALŠÍCH VIACROČNÝCH USMERŇOVACÍCH PROGRAMOV (VUP) PRE RYBÁRSKE FLOTILY

1. Aktualizácia opisu situácie uvedenej v prílohe I

Aktualizácia spočíva v opise zmeny situácie týkajúcej sa rybárstva, flotily a zamestnanosti, ku ktorej došlo od dátumu predloženia programov, na ktoré sa vzťahuje článok 3.

2. Výsledky predchádzajúceho programu

- a) Členské štáty predložia do 1. mája 2001 svoje zistenia a pripomienky týkajúce sa dosiahnutého pokroku a prostriedkov použitých na splnenie cieľov stanovených v rámci programu na roky 1997 až 2001,
b) členské štáty analyzujú všeobecný administratívny a sociálno-ekonomický kontext, v ktorom bol plán realizovaný a najmä, ak je to potrebné, kontext, v ktorom boli vykonané opatrenia na obmedzenie rybolovných činností,
c) členské štáty predložia spoločenstvu špecifikácie a pripomienky týkajúce sa národných a regionálnych finančných zdrojov, ktoré boli vyčlenené pre každú časť flotily na dosiahnutie splnených výsledkov.

3. Nové smernice

Na základe odpovedí na body 1 a 2 sa určia smernice, ktoré by sa mali dať rôznym častiam flotily pre ďalšie viacročné usmerňovacie programy, a to najmä v súvislosti s nasledujúcimi dvoma operáciami:

- a) obnova flotily: kritériá na zaraďovanie plavidiel do flotily a vyradovanie z nej, a to pre každú jej časť a s tým spojené financovanie. Právne alebo administratívne ustanovenia umožňujúce členským štátom monitorovanie plavidiel, ktoré sa do flotily zaraďujú a z nej vyradujú. Opatrenia prijaté členskými štátmi pre jednotlivé časti flotily, aby sa v snahe o dosiahnutie plánovaných cieľov zabránilo protichodným účinkom finančnej pomoci z verejných zdrojov poskytnutej na obnovu flotily a reguláciu rybárskeho úsilia,
b) regulácia rybárskeho úsilia: žiaduci vývoj rybárskeho úsilia v rámci jednotlivých častí flotily do ukončenia ďalšieho viacročného usmerňovacieho programu vyjadrený vo vzťahu k cieľom vytýčeným pre každú časť, ktorá má byť dosiahnutá do 31. decembra 2001. Súvisiace zákony, nariadenia alebo administratívne ustanovenia. Systémy riadenia rybolovných činností. Výška administratívnych a finančných zdrojov, ktoré majú byť použité na dosiahnutie takto stanovených nových cieľov.

04/zv. 4 SK Úradný vestník Európskej únie 191

PRÍLOHA III

ZVLÁŠTNE PODMIENKY A KRITÉRIÁ POMOCI

1. Implementácia viacročných usmerňovacích programov (hlava II)

1.0. Vek plavidiel

Na účely tohto nariadenia sa vek plavidla vyjadruje celým číslom, ktoré je definované ako rozdiel medzi rokom rozhodnutia riadiaceho orgánu poskytnúť prémie alebo finančnú pomoc, a rokom, v ktorom bolo plavidlo postavené (alebo ak tento údaj nie je známy, rokom uvedenia plavidla do prevádzky).

1.1. Trvalé vyradenie (článok 7 (3))

- a) Trvalé vyradenie sa môže týkať iba plavidiel, ktoré vykonávali rybolovnú činnosť po dobu najmenej 75 dní na mori v každom z dvoch období 12 mesiacov predchádzajúcich dátumu podania žiadosti o trvalé vyradenie, resp. rybolovnú činnosť po dobu najmenej 80 % počtu dní na mori povolených príslušnému plavidlu na základe platných národných nariadení.

V Baltickom mori sa počet 75 dní znižuje na:

- 60 dní pre plavidlá, ktoré sú registrované v prístavoch ležiacich severne od rovnobežky 59°30' severnej zemepisnej šírky,
- 40 dní pre plavidlá, ktoré sú registrované v prístavoch ležiacich severne od rovnobežky 59°30' severnej zemepisnej šírky a ktoré lovia lososy,

b) musia byť splnené nasledujúce podmienky:

- i) pred trvalým vyradením musí byť plavidlo registrované v registri rybárskych plavidiel spoločenstva,
- ii) v čase rozhodnutia o poskytnutí prémie musí byť plavidlo prevádzkyschopné,
- iii) po trvalom vyradení sa musí zrušiť rybárska licencia a plavidlo musí byť natrvalo vyškrtnuté z registra rybárskych plavidiel spoločenstva,
- iv) v prípade trvalého prevodu do tretej krajiny musí byť plavidlo bezodkladne zaregistrované do registra tretej krajiny a už nikdy sa nemôže vrátiť do vôd spoločenstva,
- c) ak dôjde k strate plavidla v čase medzi dátumom rozhodnutia o poskytnutí prémie a konkrétnym dátumom jeho trvalého vyradenia, riadiaci orgán upraví výšku sumy o náhradu, ktorú vyplatí poisťovňa,
- d) finančná pomoc z verejných zdrojov v zmysle článku 7 nemôže byť poskytnutá na plavidlo, ktoré bolo prevedené do tretej krajiny, aby nahradilo stratené plavidlo patriace spoločnému podniku v zmysle článku 8.

1.2. Spoločné podniky (článok 8)

- a) Okrem podmienok pre trvalý prevod plavidla do tretej krajiny v zmysle článku 7 (3) b) a bodu 1.1. tejto prílohy musia plavidlá, ktoré boli prevedené v rámci spoločných podnikov, spĺňať nasledujúce podmienky:
- i) museli byť prevádzkované pod vlajkou niektorého členského štátu spoločenstva aspoň po dobu posledných piatich rokov:

— vo vodách spoločenstva,
— a/alebo vo vodách tretej krajiny na základe rybárskej dohody so spoločenstvom alebo na základe inej dohody,
— a/alebo v medzinárodných vodách, kde je rybolov riadený medzinárodnou konvenciou,
ii) do šiestich mesiacov od dátumu rozhodnutia o poskytnutí prémie musia byť vybavené technickým zariadením potrebným na prevádzku vo vodách tretej krajiny podľa znenia rybárskeho povolenia vydaného úradmi tretej krajiny; musia vyhovovať bezpečnostným nariadeniam spoločenstva a musia byť zodpovedajúcim spôsobom poistené podľa rozhodnutia riadiaceho orgánu; na krytie prípadných nákladov spojených s takýmto vybavením si nemožno nárokovať finančnú pomoc zo strany spoločenstva,

b) pri predkladaní žiadosti o poskytnutie prémie spoločným podnikom musia užívatelia poskytnúť riadiacemu orgánu nasledujúce údaje:

i) popis plavidla zahŕňajúci najmä vnútorné číslo, registračné číslo, tonáž, výkon a rok zaradenia do prevádzky,

192 SK Úradný vestník Európskej únie 04/zv. 4

ii) za posledných päť rokov: prevádzka a činnosť plavidla (a podmienky, za ktorých bola činnosť vykonávaná); uvedenie rybárskych zón (vody spoločenstva/iné); všetky druhy finančnej pomoci v minulosti poskytnuté na úrovni spoločenstva, národnej alebo regionálnej,

iii) preukázanie finančnej životaschopnosti projektu, najmä vrátane:

— finančného plánu vykazujúceho príspevky rôznych akcionárov v hotovosti a naturáliách; výšky príspevku spoločenstva/partnerov z tretích krajín; podielu prémie ustanoveného v článku 7 (5) b), ktorý sa má investovať v hotovosti do kapitálu spoločného podniku,

— plánu činnosti pokrývajúceho obdobie najmenej piatich rokov, vykazujúceho najmä rybárske zóny, miesta vykládky a konečného určenia úlovkov,

iv) kópie poisťnej zmluvy,

c) počas piatich rokov od prevodu vlastníctva plavidla na spoločný podnik musí užívateľ spĺňať nasledujúce podmienky:

i) všetky zmeny v podmienkach, za ktorých sa plavidlo prevádzkuje (najmä zmena partnera, zmena v akciovom kapitále spoločného podniku, zmena vlajky, zmena rybárskej zóny), v rámci podmienok, na ktoré sa odvoláva článok 8 (2), podliehajú predbežnému schváleniu riadiacim orgánom,

ii) plavidlo, k strate ktorého došlo jeho stroskotaním, musí byť do jedného roka od stroskotania nahradené ekvivalentným plavidlom,

d) ak v čase podávania žiadosti o poskytnutie prémie pre spoločné podniky nie sú splnené podmienky uvedené pod a) a b), finančná pomoc z verejných zdrojov sa obmedzí na prémie za trvalý prevod, na ktorý sa vzťahuje článok 7 (5) c),

e) bez toho, aby boli dotknuté články 29 (4) a 38 nariadenia (ES) č. 1260/1999, riadiaci orgán uskutoční finančné vyrovnanie rozdielu medzi prémieou za spoločný podnik a prémieou za trvalý prevod toho istého plavidla (ďalej iba „rozdiel“) v nasledujúcich prípadoch:

i) ak užívateľ oznámi riadiacemu orgánu zmenu v prevádzkových podmienkach, v dôsledku ktorej dochádza k nerešpektovaniu podmienok, na ktoré sa odvoláva článok 8 (2) tohto nariadenia, vrátane predaja plavidla, prevodu majetku partnera pochádzajúceho zo spoločenstva alebo odstúpenia vlastníka lode v spoločnom podniku pochádzajúceho zo spoločenstva, finančné vyrovnanie sa bude rovnáť časti výšky rozdielu; táto čiastka sa vypočíta *pro rata temporis* za obdobie piatich rokov,

ii) ak sa pri kontrole zistí, že podmienky ustanovené v článku 8 (2) tohto nariadenia a v bode c) tohto odseku nie sú rešpektované, finančné vyrovnanie sa bude rovnáť rozdielu,

iii) ak užívateľ po vyzvaní riadiacim orgánom nepredloží správy o činnosti, ktoré sú ustanovené v článku 8 (5) tohto nariadenia, finančné vyrovnanie sa bude rovnáť časti výšky rozdielu; táto čiastka sa vypočíta *pro rata temporis* za obdobie piatich rokov,

iv) ak dôjde k strate plavidla a toto nie je nahradené, finančné vyrovnanie sa bude rovnáť časti výšky rozdielu; táto čiastka sa vypočíta *pro rata temporis* za obdobie piatich rokov.

1.3. *Obnova flotily (články 6 a 9)*

a) Plavidlá musia byť postavené tak, aby zodpovedali nariadeniam a smerniciam upravujúcim hygienické, bezpečnostné, zdravotné, pracovné podmienky a kvalitu produktov, ako aj ustanoveniam spoločenstva, ktoré sa týkajú merania plavidiel a monitoringu rybolovných činností,

b) plavidlá musia byť zapísané do príslušnej časti registra spoločenstva,

c) bez toho, aby boli dotknuté články 7, 8 a 12 (3) d), prevod vlastníctva rybárskeho plavidla neoprávňuje požadovať finančnú pomoc zo zdrojov spoločenstva.

1.4. *Modernizácia plavidiel (články 6 a 9)*

a) Plavidlá musia byť zaregistrované v registri rybárskych plavidiel spoločenstva. Zmeny v charakteristike musia byť oznámené tomuto registru a v prípade modernizácie musia byť plavidlá zamerané v súlade s ustanoveniami spoločenstva,

b) investície by sa mali vzťahovať na:

i) racionalizáciu rybolovných operácií, a to najmä využívaním selektívnejších rybolovných technológií a metód na palube plavidiel s cieľom zabrániť výlovu nežiadúcich druhov

04/zv. 4 SK Úradný vestník Európskej únie 193

a/alebo

ii) na zvyšovanie kvality ulovených a na palube uchovávaných produktov, používanie lepších rybolovných a konzervačných techník a realizáciu právnych a zákonných ustanovení týkajúcich sa zdravia, a/alebo

iii) zlepšenie pracovných podmienok a bezpečnosti práce.

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 16 (2), výmena rybárskeho výstroja sa nepovažuje za výdavok, za ktorý možno žiadať vyplatenie prémie.

2. Investície v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje hlava III

2.0. Všeobecné ustanovenia

a) podnikateľské projekty môžu zahŕňať kapitálové investície vo výrobe a riadení (konštrukcia, rozširovanie, vybavenie a modernizácia zariadení),

b) v prípade kapitálových investícií na zlepšenie hygienických podmienok a zdravia ľudí a zvierat, na zlepšenie kvality produktov alebo znižovanie úrovne znečisťovania životného prostredia a v prípade potreby zvyšovania samotnej produkcie vzniká nárok na finančnú pomoc,

c) prevod vlastníctva podniku neoprávňuje požadovať finančnú pomoc zo zdrojov spoločenstva.

2.1. Ochrana a rozvoj zdrojov vodného ekosystému

Finančnú pomoc prostredníctvom FIGG možno žiadať iba na výdavky na inštaláciu neprenosných alebo prenosných zariadení na ochranu a rozvoj zdrojov vodného ekosystému a na vedecký monitoring projektov.

Takéto projekty:

a) musia byť v kolektívnom záujme,

b) musia byť realizované štátnymi alebo pološtátnymi inštitúciami uznanými odbornými organizáciami alebo inými inštitúciami poverenými na tieto účely riadiacim orgánom,

c) nesmú mať negatívny dopad na vodné prostredie.

Každý projekt musí obsahovať vedecký monitoring vykonávaný po dobu najmenej piatich rokov, spočívajúci najmä vo vyhodnocovaní a monitoringu rozvoja zdrojov vodného ekosystému v predmetných vodách. Riadiaci orgán predloží s cieľom informovania Komisie každý rok správu o vedeckom monitoringu.

2.2. Akvakultúra

a) Na účely tohto nariadenia znamená „akvakultúra“ chov alebo odchov vodných organizmov použitím techník určených na zvyšovanie produkcie príslušných organizmov nad prirodzenú kapacitu prostredia; organizmy zostávajú majetkom fyzickej alebo právnickej osoby počas celej doby chovu alebo odchovu až po výlov, vrátane neho,

b) zakladatelia projektov intenzívneho chovu rýb predložia riadiacemu orgánu údaje požadované v prílohe IV smernice 85/337/EHS ⁽¹⁾ spolu so žiadosťou o vyplatenie finančnej pomoci z verejných zdrojov. Riadiaci orgán rozhodne, či projekt musí byť predložený na posúdenie podľa ustanovení článkov 5 až 10 príslušnej smernice. Ak bola poskytnutá finančná pomoc z verejných zdrojov na náklady na zhromažďovanie informácií o dopade na životné prostredie a všetky náklady na vyhodnocovanie, vzniká nárok na vyplatenie finančnej pomoci prostredníctvom FIGG,

c) na investície na práce spojené s inštaláciou alebo zlepšením kolobehu vody v podnikoch zaoberajúcich sa akvakultúrou a do obslužných plavidiel vzniká nárok na vyplatenie finančnej pomoci,

d) nehladiac na skupinu 3 v tabuľke 3 v odseku 2 prílohy IV, ak sa investície týkajú použitia techník, ktoré v podstatne znižujú dopad na životné prostredie, príspevok súkromných užívateľov (C) môže byť v oblastiach cieľa 1 znížený zo 40 % na 30 % výdavkov, za ktoré možno žiadať vyplatenie finančnej pomoci, a v iných oblastiach zo 60 % na 50 %.

2.3. Zariadenia rybárskych prístavov

Uprednostňujú sa investície kolektívneho záujmu tých rybárov, ktorí používajú prístav a prispievajú k celkovému rozvoju prístavu a k zlepšeniu služieb poskytovaných rybárom. Investície sa týkajú najmä zariadenia a vybavenia určeného na:

a) zlepšenie podmienok, za akých sa rybárske produkty v prístavoch vykladajú, upravujú a uskladňujú,

b) podporu činností rybárskych plavidiel (zabezpečovanie pohonných hmôt, ľadu a vody, údržbu a opravu plavidiel),

c) zlepšovanie prístavísk s cieľom zvyšovania bezpečnosti pri vykládke a nakládke produktov.

⁽¹⁾ Smernica Rady 85/337/EHS z 27. júna 1985 týkajúca sa vyhodnocovania vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie (Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40). Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 97/11/ES (Ú. v. ES L 73, 14.3.1997, s. 5).

194 SK Úradný vestník Európskej únie 04/zv. 4

2.4. Spracovanie a uvádzanie produktov na trh

a) Na účely tohto nariadenia znamená „spracovanie a uvádzanie produktov rybolovu a akvakultúry na trh“ všetky operácie, vrátane manipulácie, úpravy, produkcie a distribúcie v čase medzi vykládkou alebo výlovom a štádiom finálneho produktu,

b) za investície nemožno požadovať vyplatenie finančnej pomoci v prípade, ak sa tieto týkajú:

i) produktov rybolovu a akvakultúry určených na použitie a spracovanie na iné účely ako spotrebu pre ľudí, s výnimkou investícií určených výlučne na úpravu, spracovanie a marketing odpadu produktov rybolovu a akvakultúry,

ii) maloobchodu,

c) nehladiac na skupinu 3 v tabuľke 3 v odseku 2 prílohy IV, ak sa investície týkajú použitia spoločných zariadení alebo techník, ktoré v podstatnej miere znižujú dopad na životné prostredie, príspevok súkromných užívateľov (C) môže byť v oblastiach cieľa 1 znížený zo 40 % na 30 % výdavkov, za ktoré

možno žiadať vyplatenie finančnej pomoci, a v iných oblastiach zo 60 % na 50 %.

2.5. *Vnútrozemský rybolov*

- a) Na účely tohto nariadenia znamená „vnútrozemský rybolov“ rybolov vykonávaný pre komerčné účely plavidlami, ktoré pôsobia výlučne vo vnútrozemských vodách územia členských štátov a ktoré nepodliehajú ustanoveniam v hlave II,
- b) v prípade investícií, ktoré sa týkajú konštrukcie plavidla pre vnútrozemský rybolov, uplatňujú sa ustanovenia bodu 1.3 a) prílohy III,
- c) v prípade investícií, ktoré sa týkajú modernizácie plavidla pre vnútrozemský rybolov, uplatňujú sa ustanovenia bodu 1.4 b) prílohy III,
- d) investície, ktoré by mohli ohroziť rovnováhu medzi veľkosťou flotily a príslušnými využiteľnými rybnými zdrojmi, si nemôžu nárokovat' na finančnú pomoc,
- e) za prémie na zošrotovanie plavidiel pre vnútrozemský rybolov nevzniká nárok na vyplatenie finančnej pomoci,
- f) riadiaci orgán vykoná všetky potrebné opatrenia, aby plavidlá, za ktoré sa vypláca finančná pomoc prostredníctvom FIGF podľa ustanovení článku 13, aj naďalej pôsobili výlučne vo vnútrozemských vodách.

3. **Opatrenia na získavanie a propagáciu nových odbytišť**

- a) Výdavky, za ktoré vzniká nárok na finančnú pomoc, pokrývajú najmä:
 - i) náklady reklamných agentúr a iných služieb zapojených do prípravy a realizácie reklamných kampaní,
 - ii) nákup alebo prenájom reklamných priestorov a tvorbu sloganov a etikiet počas trvania reklamných kampaní,
 - iii) výdavky na publikovanie, externý personál, priestory a vozidlá potrebné počas kampaní,
- b) za prevádzkové náklady užívateľa (personál, zariadenie, vozidlá atď.) nevzniká nárok na vyplatenie finančnej pomoci.

04/zv. 4 SK Úradný vestník Európskej únie 195

PRÍLOHA IV

ROZSAH A MIERA FINANČNEJ POMOCI

1. Rozsah finančnej pomoci pre rybárske flotily (hlava II)

TABUĽKA 1

Kategória plavidla podľa tonáže (BT) EUR

- 0 < 10c 11 000/BT + 2 000
- 10 < 25 5 000/BT + 62 000
- 25 < 100 4 200/BT + 82 000
- 100 < 300 2 700/BT + 232 000
- 300 < 500 2 200/BT + 382 000
- 500 a via 1 200/BT + 882 000

TABUĽKA 2

Kategória plavidla podľa brutto registrovaných ton (BRT) EUR

- 0 < 25 8 200/BRT
- 25 < 50 6 000/BRT + 55 000
- 50 < 100 5 400/BRT + 85 000
- 100 < 250 2 600/BRT + 365 000

Od 1. januára 2000 bude pre plavidlá dlhšie ako 24 metrov medzi kolmicami a od 1. januára 2004 pre všetky plavidlá platiť iba tabuľka 1.

2. Miera finančnej účasti

Pre všetky operácie, na ktoré sa vzťahujú hlavy II, III a IV, sa limity pre finančnú účasť spoločenstva (A), celkovú štátnu finančnú účasť (národnú, regionálnu a inú) príslušného členského štátu (B) a kde je to vhodné finančnú účasť súkromných užívateľov (C) v uvedenom rozdelení vyjadrujú ako percento nákladov, za ktoré vzniká nárok na finančnú pomoc.

Skupina 1:

Prémie za natrvalo vyradené plavidlá (článok 7), prémie za zakladanie spoločných podnikov (článok 8), maloobjemový rybolov v pobrežných vodách (článok 11), sociálno-ekonomické opatrenia (článok 12), ochrana a rozvoj zdrojov vodného ekosystému (článok 13 (1) a)), zariadenia rybárskych prístavov bez finančnej účasti súkromných užívateľov (článok 13 (1) c)), opatrenia na získavanie a propagáciu nových odbytišť bez finančnej účasti súkromných užívateľov (článok 14), operácie subjektov činných v danej oblasti bez finančnej účasti súkromných užívateľov (článok 15), prémie za dočasné pozastavenie činnosti a iné finančné odškodnenie (článok 16), inovačné opatrenia a technickú pomoc, vrátane pilotných projektov uskutočnených štátnymi orgánmi (článok 17).

Skupina 2:

Obnova flotily a modernizácia rybárskych plavidiel (článok 9).

Skupina 3:

Akvakultúra (článok 13 (1) b)), zariadenia rybárskych prístavov s finančnou účasťou súkromných užívateľov (článok 13 (1) c)), spracovanie a uvádzanie na trh (článok 13(1)d)), vnútrozemský rybolov (článok 13 (1) e)), opatrenia na získavanie a propagáciu nových odbytišť s finančnou účasťou súkromných užívateľov (článok 14), pôsobenie jednotlivých článkov obchodu s finančnou účasťou súkromných užívateľov (článok 15 (2)).

Skupina 4:

Pilotné projekty, ktoré nie sú uskutočňované štátnymi orgánmi (článok 17).

V prípade operácií, ktoré sa týkajú ochrany a rozvoja zdrojov vodného ekosystému (článok 13 (1) a)), zariadení rybárskych prístavov (článok 13 (1) c)), opatrení na získavanie a propagáciu nových odbytíšť (článok 14) a pôsobení jednotlivých článkov obchodu (článok 15), riadiaci orgán určí, či spadajú do skupiny 1 alebo do skupiny 3 predovšetkým na základe nasledujúcich činiteľov:

- kolektívne versus individuálne záujmy,
- kolektívny versus individuálny užívateľ (organizácie výrobcov, organizácie zastupujúce obchod),
- prístup verejnosti k výsledkom operácie versus súkromné vlastníctvo a kontrola,
- finančná účasť kolektívnych orgánov, výskumných ústavov.

196 SK Úradný vestník Európskej únie 04/zv. 4

TABUĽKA 3

Skupina 1 Skupina 2 Skupina 3 Skupina 4

Oblasť 1 cieľ 1 (-) $50 \% \leq A \leq 75 \% A \leq 35 \% A \leq 35 \% A \leq 75 \%$

$B \geq 25 \% B \geq 5 \% B \geq 5 \% B \geq 5 \%$

$C \geq 60 \% C \geq 40 \% C \geq 20 \%$

Iné oblasti $25 \% \leq A \leq 50 \% A \leq 15 \% A \leq 15 \% A \leq 50 \%$

$B \geq 50 \% B \geq 5 \% B \geq 5 \% B \geq 5 \%$

$C \geq 60 \% C \geq 60 \% C \geq 30 \%$

(-) Vráťane tých, na ktoré sa odvoláva článok 6 (1) nariadenia ES č. 1260/1999.

V prípade investícií do malých a stredných podnikov v zmysle odporúčenia Komisie 96/280/ES ⁽¹⁾, podiel (A) pre skupiny 2 a 3 môže byť zvýšený o určitú čiastku pri iných formách financovania ako pri priamej finančnej pomoci za predpokladu, že toto zvýšenie nepresiahne 10 % celkových nákladov, za ktoré vzniká nárok na finančnú pomoc. Príspevok súkromného užívateľa sa znižuje v zodpovedajúcej miere.

(1) Odporúčenie Komisie 96/280/ES z 3. apríla 1996 týkajúce sa definície malých a stredných podnikov (Ú. v. ES L 107, 30.4.1996, s. 4).

04/zv. 4 SK Úradný vestník Európskej únie 197